

Знамения Великой Скорби-5 / Signs of the Great Tribulation-5

Мерзость запустения / The Abomination of Desolation

Евангелие от Луки – 211

От Луки 21:20-24

Откр.10:9-11 ⁹И я пошел к Ангелу, и сказал ему: дай мне книжку. Он сказал мне: возьми и съешь ее; она будет горька во чреве твоём, но в устах твоих будет сладка, как мед. ¹⁰И взял я книжку из руки Ангела, и съел ее; и она в устах моих была сладка, как мед; когда же съел ее, то горько стало во чреве моём. ¹¹И сказал он мне: тебе надлежит опять пророчествовать о народах и племенах, и языках и царях многих.

Revelation 10:9-11 ⁹So I went to the angel, telling him to give me the little scroll. And he said to me, "Take it and eat it; it will make your stomach bitter, but in your mouth it will be sweet as honey." ¹⁰And I took the little scroll out of the angel's hand and ate it, and in my mouth it was sweet as honey; and when I had eaten it, my stomach was made bitter. ¹¹And they said to me, "You must prophesy again about many peoples and nations and tongues and kings."

Откр.11:1-3 ¹И дана мне трость, подобная жезлу, и сказано: встань и измерь храм Божий и жертвенник, и поклоняющихся в нем. ²А внешний двор храма исключи и не измеряй его, ибо он дан язычникам: они будут попираť святой город **сорок два месяца**. ³И дам двум свидетелям Моим, и они будут пророчествовать **тысячу двести шестьдесят дней**, будучи облечены во вретище.

Revelation 11:1-3 ¹Then a measuring rod like a staff was given to me, saying, "Get up and measure the sanctuary of God and the altar, and those who worship in it. ²And leave out the court which is outside the sanctuary and do not measure it, for it has been given to the Gentiles, and they will trample the holy city under foot for **forty-two months**. ³And I will give authority to my two witnesses, and they will prophesy for **1,260 days**, clothed in sackcloth."

Лук.21:20-24 ²⁰Когда же увидите Иерусалим, окруженный войсками, тогда знайте, что приблизилось **запустение** его: ²¹тогда находящиеся в Иудее да бегут в горы; и кто в городе, выходи из него; и кто в окрестностях, не входи в него, ²²потому что это дни отмщения, да исполнится все написанное. ²³Горе же беременным и кормящим грудью в те дни; ибо великое будет бедствие на земле и гнев на народ этот: ²⁴и падут от острия меча, и отведутся в плен во все народы; и Иерусалим будет попираем язычниками, доколе не окончатся времена язычников.

Luke 21:20-24 ²⁰But when you see Jerusalem surrounded by armies, then know that its **desolation** is at hand. ²¹Then those who are in Judea must flee to the mountains, and those who are in the midst of the city must leave, and those who are in the countryside must not enter the city; ²²because these are days of vengeance, so that all things which are written will be fulfilled. ²³Woe to those who are pregnant and to those who are nursing babies in those days; for there will be great distress upon the land and wrath against this people, ²⁴and they will fall by the edge of the sword, and will be led captive into all the nations, and Jerusalem will be trampled under foot by the Gentiles until the times of the Gentiles are fulfilled.

I. Значение «запустения» / The Meaning of "Desolation"

Лук.21:20-22 ²⁰Когда же увидите Иерусалим, окруженный войсками, тогда знайте, что приблизилось **запустение** его: ²¹тогда находящиеся в Иудее да бегут в горы; и кто в городе, выходи из него; и кто в окрестностях, не входи в него, ²²потому что это дни отмщения, да исполнится все написанное.

Luke 21:20-22 ²⁰But when you see Jerusalem surrounded by armies, then know that its **desolation** is at hand. ²¹Then those who are in Judea must flee to the mountains, and those who are in the midst of the city must leave, and those who are in the countryside must not enter the city; ²²because these are days of vengeance, so that all things which are written will be fulfilled.

Матф.24:15-19 ¹⁵Итак, когда увидите **мерзость запустения**, реченную через пророка Даниила, стоящую на святом месте, - читающий да разумеет, - ¹⁶тогда находящиеся в Иудее да бегут в горы; ¹⁷и кто на кровле, тот да не сходит взять что-нибудь из дома своего; ¹⁸и кто на поле, тот да не обращается назад взять одежды свои. ¹⁹Горе же беременным и кормящими грудью в те дни!

Matthew 24:15-19 ¹⁵Therefore when you see **the abomination of desolation** which was spoken of through Daniel the prophet, standing in the holy place (let the reader understand), ¹⁶then those who are in Judea must flee to the mountains. ¹⁷Whoever is on the housetop must not go down to get the things out that are in his house. ¹⁸And whoever is in the field must not turn back to get his garment. ¹⁹But woe to those who are pregnant and to those who are nursing babies in those days!

Дан.9:27 И утвердит завет для многих одна седмина, а в половине седмины прекратится жертва и приношение, и на крыле [святилища] будет мерзость запустения, и окончательная предопределенная гибель постигнет опустошителя

Daniel 9:27 And he will make a firm covenant with the many for one week, but in the middle of the week he will make sacrifice and grain offering cease; and **on the wing of abominations will come one who makes desolate**, even until a complete destruction, one that is decreed, is poured out on the one who makes desolate.

Дан.12:11-13 ¹¹Со времени прекращения ежедневной жертвы и **поставления мерзости запустения** пройдет тысяча двести девяносто дней. ¹²Блажен, кто ожидает и достигнет тысячи трехсот тридцати пяти дней. ¹³А ты иди к твоему концу и упокоишься, и восстанешь для получения твоего жребия в конце дней

Daniel 12:11-13 ¹¹But from the time that the regular sacrifice is abolished and **the abomination of desolation is set up**, there will be 1,290 days. ¹²How blessed is he who keeps waiting and reaches the 1,335 days! ¹³But as for you, go your way to the end; then you will enter into rest and stand again for your allotted portion at the end of the days."

Дан.11:21 И восстанет на место его презренный, и не воздадут ему царских почестей, но он придет без шума и лестью овладеет царством.

Daniel 11:21 And in his place a despised person will stand, to whom the splendor of the kingdom has not been given, but he will come in a time of ease and take hold of the kingdom by intrigue.

Дан.11:24 Он войдет в мирные и плодоносные страны, и совершит то, чего не делали отцы его и отцы отцов его; добычу, награбленное имущество и богатство будет расточать своим и на крепости будет иметь замыслы свои, но только до времени.

Daniel 11:24 In a time of ease he will enter the richest parts of the province, and he will do what his fathers never did, nor his fathers' fathers; he will distribute plunder, spoil, and possessions among them, and he will devise his schemes against strongholds, but only for a time.

Дан.11:29-31 ²⁹В назначенное время опять пойдет он на юг; но последний [поход] не такой будет, как прежний, ³⁰ибо в одно время с ним придут корабли Киттимские; и он упадет духом, и возвратится, и озлобится на святой завет, и исполнит свое намерение, и опять войдет в соглашение с отступниками от святого завета. ³¹И поставлена будет им часть войска, которая осквернит святилище могущества, и прекратит ежедневную жертву, и **поставит мерзость запустения**.

Daniel 11:29-31 ²⁹At the appointed time he will return and come into the South, but this last time it will not happen the way it did before. ³⁰Indeed, ships of Kittim will come against him; therefore he will be disheartened and will return and become indignant at the holy covenant and take action; so he will come back and show regard for those who forsake the holy covenant. ³¹Mighty forces from him will stand, profane the sanctuary fortress, and abolish the regular sacrifice. And **they will set up the abomination of desolation**.

2Фесс.2:3,4 ³Да не обольстит вас никто никак: [ибо день тот не] [придет], доколе не придет прежде отступление и не откроется человек греха, сын погибели, ⁴противящийся и превозносящийся выше всего, называемого Богом или святынею, так что в храме Божиим сядет он, как Бог, выдавая себя за Бога.

2 Thessalonians 2:3,4 ³Let no one in any way deceive you, for it has not come unless the apostasy comes first, and the man of lawlessness is revealed, the son of destruction, ⁴who opposes and exalts himself above every so-called god or object of worship, so that he takes his seat in the sanctuary of God, exhibiting himself as being God.

II. Знамение запустения / The Sign of Desolation

Лук.21:20 Когда же увидите Иерусалим, окруженный войсками, тогда знайте, что приблизилось запустение его:

Luke 21:20 But when you see Jerusalem surrounded by armies, then know that its desolation is at hand.

Зах.12:2,3 ²вот, Я сделаю Иерусалим чашею исступления для всех окрестных народов, и также для Иуды во время осады Иерусалима. ³И будет в тот день, сделаю Иерусалим тяжелым камнем для всех племен; все, которые будут поднимать его, надорвут себя, а **соберутся против него все народы земли.**

Zechariah 12:2-3 ²Behold, I am going to make Jerusalem a cup that causes reeling to all the peoples all around. Now the one in siege against Jerusalem will also be against Judah. ³But it will be in that day, that I will make Jerusalem a heavy stone for all the peoples; all who heave it up will be severely injured. And **all the nations of the earth will be gathered against it.**

III. Последствие запустения / The Consequence of Desolation

Лук.21:21 тогда находящиеся в Иудее да бегут в горы; и кто в городе, выходи из него; и кто в окрестностях, не входи в него

Luke 21:21 Then those who are in Judea must flee to the mountains, and those who are in the midst of the city must leave, and those who are in the countryside must not enter the city

Матф.24:16-21 ¹⁶тогда находящиеся в Иудее да бегут в горы; ¹⁷и кто на кровле, тот да не сходит взять что-нибудь из дома своего; ¹⁸и кто на поле, тот да не обращается назад взять одежды свои. ¹⁹Горе же беременным и кормящими грудью в те дни! ²⁰Молитесь, чтобы не случилось бегство ваше зимою или в субботу, ²¹ибо тогда будет великая скорбь, какой не было от начала мира доньше, и не будет.

Matthew 24:16-21 ¹⁶then those who are in Judea must flee to the mountains. ¹⁷Whoever is on the housetop must not go down to get the things out that are in his house. ¹⁸And whoever is in the field must not turn back to get his garment. ¹⁹But woe to those who are pregnant and to those who are nursing babies in those days! ²⁰But pray that your flight will not be in the winter, or on a Sabbath. ²¹For then there will be a great tribulation, such as has not occurred since the beginning of the world until now, nor ever will.

Лук.21:23 Горе же беременным и кормящим грудью в те дни...

Luke 21:23 Woe to those who are pregnant and to those who are nursing babies in those days...

Лук.21:24 и падут от острия меча, и отведутся в плен во все народы...

Luke 21:24 and they will fall by the edge of the sword, and will be led captive into all the nations...

Зах.14:1,2 ¹Вот наступает день Господень, и разделят награбленное у тебя среди тебя. ²И соберу все народы на войну против Иерусалима, и взят будет город, и разграблены будут дома, и обещены будут жены, и половина города пойдет в плен; но остальной народ не будет истреблен из города.

Zechariah 14:1-2 ¹Behold, a day is coming for Yahweh when the spoil taken from you will be divided among you. ²Indeed, I will gather all the nations against Jerusalem to battle, and the city will be captured, the houses plundered, the women ravished, and half of the city will go forth in exile, but those left of the people will not be cut off from the city.

Откр.12:13-16 ¹³Когда же дракон увидел, что низвержен на землю, начал преследовать жену, которая родила младенца мужского пола. ¹⁴И даны были жене два крыла большого орла, чтобы она летела в пустыню в свое место от лица змия и там питалась в продолжение времени, времен и полвремени. ¹⁵И пустил змий из пасти своей вслед жены воду как реку, дабы увлечь ее рекою. ¹⁶Но земля помогла жене, и разверзла земля уста свои, и поглотила реку, которую пустил дракон из пасти своей.

Revelation 12:13-16 ¹³And when the dragon saw that he was thrown down to the earth, he persecuted the woman who gave birth to the male child. ¹⁴But the two wings of the great eagle were given to the woman, so that she could fly into the wilderness to her place, where she was nourished for a time and times and half a time, from the presence of the serpent. ¹⁵And the serpent poured water like a river out of his mouth after the woman, so that he might cause her to be swept away with the flood. ¹⁶But the earth helped the woman, and the earth opened its mouth and drank up the river which the dragon poured out of his mouth.

IV. Цель запустения / The Purpose of Desolation

Лук.21:22,23 ²²потому что **это дни отмщения**, да исполнится все написанное. ²³Горе же беременным и кормящим грудью в те дни; ибо великое будет бедствие на земле и **гнев на народ этот**

Luke 21:22,23 ²²because **these are days of vengeance**, so that all things which are written will be fulfilled. ²³Woe to those who are pregnant and to those who are nursing babies in those days; for there will be great distress upon the land and **wrath against this people**

Ис.40:1,2 ¹Утешайте, утешайте народ Мой, говорит Бог ваш; ²говорите к сердцу Иерусалима и возвещайте ему, что исполнилось время борьбы его, что за неправды его сделано удовлетворение, ибо **он от руки Господней принял вдвое за все грехи свои.**

Isaiah 40:1,2 ¹Comfort, O comfort My people," says your God. ²Speak to the heart of Jerusalem; and call out to her, that her warfare has been fulfilled, that her iniquity has been removed, **that she has received from the hand of Yahweh double for all her sins.**

Дан.9:24 Семьдесят седмин определены для народа твоего и святого города твоего, чтобы **покрыто было преступление, запечатаны были грехи и заглажены беззакония**, и чтобы приведена была правда вечная, и запечатаны были видение и пророк, и помазан был Святой святых.

Daniel 9:24 Seventy weeks have been determined for your people and for your holy city, to **finish the transgression, to make an end of sin, to make atonement for iniquity**, to bring in everlasting righteousness, to seal up vision and prophecy, and to anoint the Holy of Holies.

Лук.11:49-51 ⁴⁹Потому и премудрость Божия сказала: пошлю к ним пророков и Апостолов, и из них одних убьют, а других изгонят, ⁵⁰да взыщется от рода этого кровь всех пророков, пролитая от создания мира, ⁵¹от крови Авеля до крови Захарии, убитого между жертвенником и храмом. Да, говорю вам, взыщется от рода этого.

Luke 11:49-51 ⁴⁹For this reason also the wisdom of God said, 'I will send to them prophets and apostles, and some of them they will kill and some they will persecute, ⁵⁰so that the blood of all the prophets, shed since the foundation of the world, may be charged against this generation, ⁵¹from the blood of Abel to the blood of Zechariah, who was killed between the altar and the house of God; yes, I tell you, it shall be charged against this generation.'

Зах.13:8,9⁸И будет на всей земле, говорит Господь, две части на ней будут истреблены, вымрут, а третья останется на ней. ⁹И введу эту третью часть в огонь, и расплавлю их, как плавят серебро, и очищу их, как очищают золото: они будут призывать имя Мое, и Я услышу их и скажу: «это Мой народ», и они скажут: «Господь - Бог мой!»

Zechariah 13:8-9⁸And it will be in all the land," Declares Yahweh, "That two parts in it will be cut off and breathe their last; but the third will be left in it. ⁹And I will bring the third part through the fire and refine them as silver is refined and test them as gold is tested. They will call on My name, and I will answer them; I will say, 'They are My people,' and they will say, 'Yahweh is my God.'"

1Петр.4:17,18¹⁷Ибо время начаться суду с дома Божия; если же прежде с нас [начнется], то какой конец непокоряющимся Евангелию Божию? ¹⁸И если праведник едва спасается, то нечестивый и грешный где явится?

1 Peter 4:17,18¹⁷For it is time for judgment to begin with the house of God; and if it begins with us first, what will be the outcome for those who do not obey the gospel of God? ¹⁸And if it is with difficulty that the righteous is saved, what will become of the godless man and the sinner?

Евр.10:30,31³⁰Мы знаем Того, Кто сказал: у Меня отмщение, Я воздам, говорит Господь. И еще: Господь будет судить народ Свой. ³¹Страшно впасть в руки Бога живого!

Hebrews 10:30,31³⁰For we know Him who said, "Vengeance is Mine, I will repay." And again, "The Lord will judge His people." ³¹It is a terrifying thing to fall into the hands of the living God.

V. Время запустения / The Time of Desolation

Лук.21:24 ...и Иерусалим будет попираем язычниками, доколе не окончатся времена язычников.

Luke 21:24 ...and Jerusalem will be trampled under foot by the Gentiles until the times of the Gentiles are fulfilled.

Дан.9:27 И утвердит завет для многих одна седмина, а в половине седмины прекратится жертва и приношение, и на крыле [святыища] будет мерзость запустения, и окончательная предопределенная гибель постигнет опустошителя

Daniel 9:27 And he will make a firm covenant with the many for one week, but in the middle of the week he will make sacrifice and grain offering cease; and on the wing of abominations will come one who makes desolate, **even until a complete destruction, one that is decreed, is poured out on the one who makes desolate.**

Откр.11:2 А внешний двор храма исключи и не измеряй его, ибо он дан язычникам: они будут попираť святой город сорок два месяца.

Revelation 11:2 And leave out the court which is outside the sanctuary and do not measure it, for it has been given to the Gentiles, and they will trample the holy city under foot for **forty-two months.**

1Фесс.1:9,10⁹Ибо сами они сказывают о нас, какой вход имели мы к вам, и как вы обратились к Богу от идолов, [чтобы] служить Богу живому и истинному ¹⁰и ожидать с небес Сына Его, Которого Он воскресил из мертвых, Иисуса, избавляющего нас от грядущего гнева.

1 Thessalonians 1:9,10⁹For they themselves report about us what kind of an entrance we had with you, and how you turned to God from idols to serve a living and true God, ¹⁰and to wait for His Son from heaven, whom He raised from the dead, Jesus, who rescues us from the wrath to come.